

MINISTERSTWO RODZINY I POLITYKI SPOŁECZNEJ
SPECYFIKACJA ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA

znak sprawy: 35/BRT/PN/2020

Zamawiający: Ministerstwo Rodziny i Polityki Społecznej
ul. Nowogrodzka 1/3/5
00-513 Warszawa

Adres do korespondencji: Ministerstwo Rodziny i Polityki Społecznej
ul. Nowogrodzka 1/3/5
00-513 Warszawa

Przedmiot zamówienia: „Tłumaczenia pisemne i ustne”

Tryb udzielanego zamówienia: Przetarg nieograniczony

Osoba uprawniona do porozumiewania się z wykonawcami: Jarosław Giersz
tel.: 22/661-14-09
e-mail: zamowienia@mriips.gov.pl

Adres internetowy, pod którym zamieszczono ogłoszenie oraz SIWZ: <https://www.gov.pl/web/rodzina/bip-postepowanie-o-udzielenie-zamowienia-publicznego> oraz
<https://zamowienia-mrpips.ezamawiajacy.pl>

Adres Platformy zakupowej: <https://zamowienia-mrpips.ezamawiajacy.pl/>

Zatwierdzam:

Zastępująca
Dyrektora Generalnego
/-/ Marzenna Kołodziejak
Dyrektor
Biura Dyrektora Generalnego

Warszawa, dnia 31 grudnia 2020 r.

1. Postanowienia ogólne.

- 1.1 Ilekroć w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia - zwanej dalej **SIWZ** i innych dokumentach dotyczących niniejszego postępowania mowa jest o:
- 1) **ustawie Prawo zamówień publicznych** - zwanej dalej **ustawą**, należy przez to rozumieć ustawę z dnia 29 stycznia 2004 roku - *Prawo zamówień publicznych* (Dz. U. z 2019 r. poz. 1843 z późn. zm.);
 - 2) **ofercie**, należy przez to rozumieć złożony u Zamawiającego odpowiedni dla danej części zamówienia **Formularz Ofertowy** - zwany dalej **FO (oddzielnie dla Części nr I i Części nr II zamówienia)** oraz wymaganymi przez Zamawiającego dokumentami i oświadczeniami określonymi w SIWZ; oferta musi być złożona w formie pisemnej lub formie elektronicznej oraz podpisana przez osobę uprawnioną;
 - 3) **osobie uprawnionej**, należy przez to rozumieć osobę (osoby) uprawnioną do reprezentowania wykonawcy, której uprawnienie wykonawca obowiązany jest udokumentować, o ile nie wynika ono z innych dokumentów złożonych wraz z ofertą; upoważnienie musi być dołączone do oferty w formie oryginału lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez notariusza;
 - 4) **rozporządzeniu**, należy przez to rozumieć rozporządzenie Ministra Rozwoju z dnia 26 lipca 2016 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia (Dz. U. z 2020 r. poz. 1282 z późn. zm.).
- 1.2 Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia.
- 1.2.1 Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia (w rozumieniu art. 23 ustawy) muszą spełniać następujące wymogi:
- 1) wykonawcy występujący wspólnie są obowiązani do ustanowienia pełnomocnika do:
 - a) reprezentowania ich w postępowaniu albo,
 - b) reprezentowania ich w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie przedmiotowego zamówienia publicznego;
 - 2) pełnomocnictwo – w postaci oryginału albo kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez notariusza - powinno być złożone wraz z ofertą i zawierać także wskazania:
 - a) przedmiotu zamówienia, którego dotyczy,
 - b) wszystkich wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, wymienionych z nazwy wraz z określeniem adresu i siedziby.
 - 3) pełnomocnictwo musi być udzielone przez każdego z wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia i podpisane przez osobę uprawnioną.
- 1.2.2 Przepisy dotyczące wykonawcy stosuje się odpowiednio do wykonawców.
- 1.2.3 Jeżeli oferta wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia zostanie wybrana, Zamawiający może żądać przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego umowy regulującej współpracę tych wykonawców.
- 1.3 Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
- 1.4 **Zamawiający dopuszcza składanie ofert częściowych. Liczba części – 2. Wykonawca może złożyć ofertę na jedną lub dwie części zamówienia.**
- 1.5 **Zamawiający przewiduje zastosowanie procedury, o której mowa w art. 24aa ust. 1 ustawy.**
Zamawiający zastrzega sobie możliwość w pierwszej kolejności dokonać oceny ofert pod kątem przesłanek odrzucenia oferty (art. 89 ust. 1 ustawy) oraz kryteriów oceny ofert opisanych w pkt 13 SIWZ, po czym dopiero wyłącznie w odniesieniu do wykonawcy, którego oferta - zgodnie z kryteriami oceny ofert określonymi w pkt 13 SIWZ – została w danej części przedmiotu zamówienia oceniona jako najkorzystniejsza, dokonać oceny podmiotowej wykonawcy, tj. zbadać czy nie podlega on wykluczeniu oraz czy spełnia warunki udziału w postępowaniu.
- 1.6 Wszelkie rozliczenia pomiędzy Zamawiającym a wykonawcą prowadzone będą w złotych polskich.
- 1.7 Wszelkie załączniki do SIWZ stanowią jej integralną część.
- 1.8 We wszelkiej korespondencji prowadzonej z Zamawiającym, należy posługiwać się znakiem sprawy – 35/BRT/PN/2020.
2. **Opis sposobu przygotowania oferty.**
- 2.1 Oferta powinna być sporządzona i złożona zgodnie z wymogami określonymi w niniejszej SIWZ.
- 2.2 Treść oferty musi odpowiadać treści SIWZ.

- 2.3** Informacje dotyczące tajemnicy przedsiębiorstwa:
- 2.3.1** Postępowanie o udzielenie zamówienia jest jawne. Zgodnie z art. 96 ust. 3 w związku z art. 8 ust. 3 ustawy, protokół postępowania wraz z załącznikami jest jawny – załączniki do protokołu udostępnia się po dokonaniu wyboru oferty najkorzystniejszej lub unieważnieniu postępowania, z tym, że oferty są jawne od chwili ich otwarcia, z wyjątkiem informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. z 2020 r. poz. 1913 z późn. zm.), **jeżeli wykonawca, nie później niż w terminie składania ofert zastrzegł, że nie mogą być udostępniane oraz wykazał, że zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa.** Wykonawca nie może zastrzec informacji, o których mowa w art. 86 ust. 4 ustawy.
- 2.3.2** Część oferty stanowiąca tajemnicę przedsiębiorstwa powinna być zamieszczona w ofercie w sposób umożliwiający Zamawiającemu udostępnienie jawnych elementów oferty innym uczestnikom postępowania (zaleca się umieszczenie tej części w oddzielnym opakowaniu, które należy opisać podając na nim znak sprawy i nazwy dokumentów, a następnie umieścić je wraz z jawną częścią oferty w kopercie, o której mowa w pkt 2.9. SIWZ).
- 2.4** Ofertę wraz z wymaganymi dokumentami i oświadczeniami należy sporządzić:
- 2.4.1** w jednym egzemplarzu, w języku polskim;
- 2.4.2** **na odpowiednim dla danej części zamówienia druku FO** lub według wzoru tego druku stanowiącego odpowiednio: **załącznik nr 1.1 do SIWZ (dla części nr I zamówienia)** lub **załącznik nr 1.2 do SIWZ (dla części nr II zamówienia)**, poprzez odpowiednie jego wypełnienie;
- 2.4.3** składając wraz z ofertą **odpowiednie dla danej części zamówienia**, aktualne na dzień składania ofert, oświadczenia i dokumenty, o których mowa w pkt 8.1 i pkt 8.3 SIWZ.
- 2.5** Strony oferty (FO), a także składanych wraz z nią dokumentów i oświadczeń – w miejscach określonych przez Zamawiającego – muszą być opatrzone podpisem osoby uprawnionej, o której mowa w pkt 1.1 ppkt 3 SIWZ (zaleca się opatrzenie podpisu pieczęcią imienną).
- 2.6** Oświadczenia i dokumenty składane w postępowaniu mogą być oryginałami albo kopiami poświadczonymi za zgodność z oryginałem przez wykonawcę (osobę uprawnioną), z tym zastrzeżeniem, że:
- 2.6.1** Oświadczenie, o którym mowa w pkt 8.1 SIWZ oraz zobowiązanie innych podmiotów, o którym mowa w pkt 8.1.2 SIWZ **składane są w oryginale**;
- 2.6.2** Oświadczenia i dokumenty, żądane zgodnie z rozporządzeniem, dotyczące wykonawcy i innych podmiotów, na których zdolnościach lub sytuacji polega wykonawca na zasadach określonych w art. 22a ust. 1 ustawy oraz dotyczące podwykonawców, **składane są w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem**;
- 2.6.3** Poświadczenie za zgodność z oryginałem następuje przez opatrzenie kopii dokumentu lub kopii oświadczenia, sporządzonych w postaci papierowej, własnoręcznym podpisem;
- 2.6.4** Poświadczenia za zgodność z oryginałem dokonuje odpowiednio wykonawca, podmiot, na którego zdolnościach lub sytuacji polega wykonawca, wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia albo podwykonawca, w zakresie dokumentów, które każdego z nich dotyczą.
- 2.7** Dokumenty sporządzone w języku obcym muszą być złożone wraz z tłumaczeniem na język polski.
- 2.8** Jeżeli wykonawcą jest **osoba fizyczna**, winna złożyć dokumenty, z których wynikać będzie reprezentacja wykonawcy (zgodnie z pkt 1.1 ppkt 3).
- 2.9** Ofertę należy złożyć w kopercie zamkniętej i opieczętowanej w sposób uniemożliwiający jej otwarcie bez naruszenia zastosowanych przez wykonawcę zabezpieczeń, oznaczonej nazwą, adresem, nr telefonu i nr faksu wykonawcy, zaadresowanej do Zamawiającego na jego adres do korespondencji i opisanej następująco:

Oferta na:

**„Tłumaczenia pisemne i ustne”
znak sprawy: 35/BRT/PN/2020**

CZĘŚĆ I i/lub CZĘŚĆ II

Nie otwierać przed 14 stycznia 2021 r. godz. 11:00

2.10 Wykonawca może wprowadzić zmiany w ofercie i innych dokumentach złożonych wraz z ofertą lub wycofać złożoną ofertę pod warunkiem, że Zamawiający otrzyma pisemne powiadomienie o ich wprowadzeniu lub wycofaniu oferty przed upływem terminu składania ofert, określonym w pkt 12.2 SIWZ. Powiadomienie to powinno być sporządzone stosownie do powyższych postanowień, a koperta, o której mowa w pkt 2.9. SIWZ, dodatkowo oznaczona napisem "ZMIANA".

2.11 Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.

3. Opis przedmiotu zamówienia

3.1 Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług w zakresie tłumaczeń pisemnych i ustnych.

3.2 Przedmiot zamówienia składa się z 2 części:

1) **Część nr I** – tłumaczenia pisemne;

2) **Część nr II** – tłumaczenia ustne.

3.3 Szczegółowe informacje dotyczące opisu, zakresu i warunków realizacji przedmiotu zamówienia określa wzór umowy stanowiący odpowiednio **załącznik nr 2.1 do SIWZ** (dla części nr I zamówienia) oraz **załącznik nr 2.2 do SIWZ** (dla części nr II zamówienia).

3.4 W poniższej tabeli w kol. nr 4 podane liczby stron/godzin/bloków w ciągu całego okresu realizacji umowy są liczbami szacunkowymi, natomiast usługi będą świadczone w ilościach odpowiadających rzeczywistym potrzebom Zamawiającego.

Rodzaj tłumaczenia	Grupa Językowa	Rodzaj: strona / godzina / blok	Szacunkowa liczba stron / godzin / bloków w ciągu całego okresu realizacji umowy
1	2	3	4
CZĘŚĆ I: TŁUMACZENIA PISEMNE			
tłumaczenia pisemne w trybie zwykłym	I grupa językowa tłumaczenia z języka polskiego na język obcy oraz z języka obcego na język polski a także z języka obcego na inny język obcy	strona	3220
	II grupa językowa tłumaczenia z języka polskiego na język obcy oraz z języka obcego na język polski	strona	150
	III grupa językowa tłumaczenia z języka polskiego na język obcy oraz z języka obcego na język polski	strona	100
tłumaczenia pisemne w trybie ekspresowym	I grupa językowa tłumaczenia z języka polskiego na język obcy oraz z języka obcego na język polski a także tłumaczenia z języka obcego na inny język obcy	strona	1450
	II grupa językowa tłumaczenia z języka polskiego na język obcy oraz z języka obcego na język polski	strona	150
	III grupa językowa tłumaczenia z języka polskiego na język obcy oraz z języka obcego na język polski	strona	100
weryfikacja tłumaczenia pisemnego (wyłącznie tryb ekspresowy)	I grupa językowa tłumaczenia z języka polskiego na język obcy oraz z języka obcego na język polski oraz z języka obcego na inny język obcy w ramach grupy	strona	50
	II grupa językowa tłumaczenia z języka polskiego na język obcy oraz z języka obcego na język polski	strona	30
	III grupa językowa tłumaczenia z języka polskiego na język obcy oraz z języka obcego na język polski	strona	30
CZĘŚĆ II: TŁUMACZENIA USTNE			
tłumaczenie ustne konsekwentne	I grupa językowa tłumaczenia z języka polskiego na język obcy oraz z języka obcego na język polski	godzina	100

(rozliczenie godzinowe)	II grupa językowa tłumaczenia z języka polskiego na język obcy oraz z języka obcego na język polski	godzina	30
	III grupa językowa tłumaczenia z języka polskiego na język obcy oraz z języka obcego na język polski	godzina	20
tłumaczenie ustne symultaniczne [wykonywane przez 2 tłumaczy]	I grupa językowa tłumaczenia z języka polskiego na język obcy oraz z języka obcego na język polski a także tłumaczenie z języka obcego na inny język obcy	blok czterogodzinny	15
	II grupa językowa tłumaczenia z języka polskiego na język obcy oraz z języka obcego na język polski	blok czterogodzinny	10
	III grupa językowa tłumaczenia z języka polskiego na język obcy oraz z języka obcego na język polski	blok czterogodzinny	5

3.5 Nomenklatura według Wspólnego Słownika Zamówień - CPV:

79530000-8 (Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych),

79540000-1 (Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych).

4. Podwykonawcy.

4.1 Zamawiający żąda wskazania przez wykonawcę w ofercie części zamówienia, których wykonanie zamierza powierzyć podwykonawcom i podania przez wykonawcę firm podwykonawców.

4.2 Jeżeli zmiana albo rezygnacja z podwykonawcy dotyczy podmiotu, na którego zasoby wykonawca powoływał się, na zasadach określonych w art. 22a ust. 1 ustawy, w celu wykazania spełniania warunków udziału w postępowaniu, wykonawca jest obowiązany wykazać Zamawiającemu, że proponowany inny podwykonawca lub wykonawca samodzielnie spełnia je w stopniu nie mniejszym niż podwykonawca, na którego zasoby wykonawca powoływał się w trakcie postępowania o udzielenie zamówienia.

4.3 Powierzenie wykonania części zamówienia podwykonawcom nie zwalnia wykonawcy z odpowiedzialności za należyte wykonanie tego zamówienia.

5. Termin wykonania zamówienia.

Termin realizacji przedmiotu zamówienia: **24 miesiące** od dnia zawarcia umowy, *jednak nie wcześniej niż od:*

a) 19.04.2021 r. (w zakresie części nr I zamówienia),

b) 03.04.2021 r. (w zakresie części nr II zamówienia)

lub do wykorzystania kwoty maksymalnego wynagrodzenia wykonawcy, o której mowa w § 3 ust. 1 wzoru umowy stanowiącego odpowiednio załącznik nr 2.1 do SIWZ (dla części nr I zamówienia) oraz załącznik nr 2.2 do SIWZ (dla części nr II zamówienia).

6. Informacja o zamówieniach, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 ustawy.

Zamawiający nie przewiduje udzielenia zamówień, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 ustawy.

7. Warunki udziału w postępowaniu oraz podstawy wykluczenia.

7.1 O udzielenie zamówienia publicznego mogą ubiegać się wykonawcy, którzy:

7.1.1 **nie podlegają wykluczeniu** z przyczyn, o których mowa w art. 24 ust. 1 ustawy,

7.1.2 **nie podlegają wykluczeniu** z przyczyn, o których mowa w art. 24 ust. 5 pkt 1) ustawy, który określa, że wykluczeniu podlega „wykonawca w stosunku do którego otwarto likwidację, w zatwierdzonym przez sąd układzie w postępowaniu restrukturyzacyjnym jest przewidziane zaspokojenie wierzycieli przez likwidację jego majątku lub sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 332 ust. 1 ustawy z dnia 15 maja 2015 r. – Prawo restrukturyzacyjne (tj. Dz. U. z 2017 r. poz. 1508) lub którego upadłość ogłoszono, z wyjątkiem wykonawcy, który po ogłoszeniu upadłości zawarł układ zatwierdzony prawomocnym postanowieniem sądu, jeżeli układ nie przewiduje zaspokojenia wierzycieli przez likwidację majątku upadłego, chyba że sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 366 ust. 1 ustawy z dnia 28 lutego 2003 r. – Prawo upadłościowe (tj. Dz. U. z 2017 r. poz. 2344)”.

7.1.3 **spełniają warunki udziału w postępowaniu w zakresie:**

7.1.3.1 kompetencji lub uprawnień do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów:

Zamawiający nie określa warunku w tym zakresie.

7.1.3.2 sytuacji ekonomicznej lub finansowej:

Zamawiający nie określa warunku w tym zakresie.

7.1.3.3 zdolności technicznej lub zawodowej – wykonawca spełni warunek, jeżeli wykaże, że:

7.1.3.3.1 w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeśli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, należycie wykonał – lub w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych - również wykonuje należycie:

dla Części nr I zamówienia:

- co najmniej trzy usługi polegające na wykonaniu tłumaczeń pisemnych z zakresu administracji publicznej, współpracy międzynarodowej, Unii Europejskiej lub organizacji międzynarodowych, o wartości nie mniejszej niż 200 000,00 zł brutto każda;

dla Części nr II zamówienia:

- co najmniej trzy usługi polegające na wykonaniu tłumaczeń ustnych w tym: dwóch usług tłumaczeń konsekutywnych oraz jednej usługi tłumaczeń symultanicznych lub trzech usług polegających na wykonywaniu tłumaczeń konsekutywnych i symultanicznych (w ramach jednej umowy/kontraktu), z zakresu administracji publicznej, współpracy międzynarodowej, Unii Europejskiej lub organizacji międzynarodowych, o wartości nie mniejszej niż 70 000,00 zł brutto każda.

UWAGA:

- *Przez jedną usługę Zamawiający rozumie jeden/q kontrakt/umowę.*
- *Zamawiający dopuszcza możliwość przedstawienia usług tłumaczeń pisemnych i ustnych wykonanych w ramach jednej umowy (kontraktu). W tym przypadku wykonawca obowiązany jest przedstawić odrębnie wartość usługi obejmującej tłumaczenia pisemne i odrębnie wartość usługi obejmującej tłumaczenia ustne. Usługi te muszą spełniać pozostałe wymagania przedstawionego warunku dla każdej z części zamówienia.*
- *W przypadku usług będących w trakcie wykonywania, wymagana wartość, czas oraz zakres wykonywania dotyczy części umowy już zrealizowanej (tj. od dnia rozpoczęcia wykonywania usługi do upływu terminu składania ofert) i tą też wartość, czas oraz zakres wykonywania usługi wykonawca zobowiązany jest podać w wykazie usług.*

7.1.3.3.2 wykaże, że dysponuje następującymi osobami (tłumaczami) - co najmniej:

dla Części nr I zamówienia:

1. pięcioma tłumaczami pisemnymi języka angielskiego (w tym jeden tłumacz przysięgły),
2. pięcioma tłumaczami pisemnymi języka francuskiego (w tym jeden tłumacz przysięgły),
3. pięcioma tłumaczami pisemnymi języka niemieckiego (w tym jeden tłumacz przysięgły);

dla Części nr II zamówienia:

1. ośmioma tłumaczami konsekutywnymi języka angielskiego,
2. czterema tłumaczami symultanicznymi języka angielskiego,
3. trzema tłumaczami konsekutywnymi języka francuskiego,
4. czterema tłumaczami symultanicznymi języka francuskiego,
5. trzema tłumaczami konsekutywnymi języka niemieckiego,
6. czterema tłumaczami symultanicznymi języka niemieckiego.

7.1.3.3.3 Każdy tłumacz posiada dyplom ukończenia:

- magisterskich studiów filologicznych danej filologii obcej - specjalizacja tłumaczeniowa **lub**
- magisterskich studiów w zakresie lingwistyki stosowanej.

7.1.3.3.4 Każdy tłumacz posiada minimum 3 – letnie doświadczenie i w okresie ostatnich 5 – ciu lat przed upływem terminu składania ofert zrealizował tłumaczenia z zakresu działania organów

władzy publicznej lub urzędów administracji centralnej w państwach członkowskich Unii Europejskiej, lub instytucji UE wymienionych w Traktacie o Unii Europejskiej, lub organizacji międzynarodowych (wyłącznie Rada Europy, OECD, ONZ) przy czym:

- **tłumacz pisemny** – co najmniej 1000 stron obliczeniowych tłumaczeń pisemnych;
- **tłumacz ustny konsekwentny** – co najmniej 100 godzin tłumaczenia podczas spotkań;
- **tłumacz ustny symultaniczny** – co najmniej 35 bloków czterogodzinnych tłumaczenia.

7.1.3.3.5 Zamawiający nie dopuszcza możliwości przedstawienia w wykazach osób tej samej osoby jako tłumacza pisemnego (część nr I zamówienia) i tłumacza ustnego (część nr II zamówienia).

7.1.3.3.6 Zamawiający dopuszcza, aby ta sama osoba była tłumaczem konsekwentnym i symultanicznym.

7.1.3.3.7 Zamawiający dopuszcza przedstawienie tego samego tłumacza w kilku różnych językach, jeżeli dana osoba jest tłumaczem każdego ze wskazanych języków.

7.2 Wykonawca może w celu potwierdzenia spełniania warunków, o których mowa powyżej, w odniesieniu do przedmiotowego zamówienia, lub jego części, polegać na zdolnościach technicznych lub zawodowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nim stosunków prawnych.

7.3 W odniesieniu do warunków dotyczących zdolności technicznej lub zawodowej określonej w pkt 7.1.3.3 SIWZ, wykonawca może polegać na zdolnościach innych podmiotów wyłącznie wtedy, gdy podmioty te zrealizują usługę, do realizacji której te zdolności są wymagane.

7.4 Wykonawca, który polega na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów, musi udowodnić Zamawiającemu, że realizując zamówienie, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów, w szczególności przedstawiając zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji zamówienia.

7.5 Zamawiający oceni, czy udostępniane wykonawcy przez inne podmioty zdolności techniczne lub zawodowe, pozwalają na wykazanie przez wykonawcę spełniania warunków udziału w postępowaniu oraz zbada, czy nie zachodzą wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 13–23 ustawy oraz ust. 5 pkt 1 ustawy.

7.6 Jeżeli zdolności techniczne lub zawodowe podmiotu, o którym mowa w pkt 7.2 SIWZ, nie potwierdzają spełniania przez wykonawcę warunków udziału w postępowaniu lub zachodzą wobec tych podmiotów podstawy wykluczenia, Zamawiający żąda, aby wykonawca w terminie, który określi Zamawiający:

- 1) zastąpił ten podmiot innym podmiotem lub podmiotami lub
- 2) zobowiązał się do osobistego wykonania odpowiedniej części zamówienia, jeżeli wykaże zdolność techniczną lub zawodową.

7.7 Zamawiający może, na każdym etapie postępowania, uznać, że wykonawca nie posiada wymaganych zdolności, jeżeli zaangażowanie zasobów technicznych lub zawodowych wykonawcy w inne przedsięwzięcia gospodarcze wykonawcy może mieć negatywny wpływ na realizację zamówienia.

8. Wykaz oświadczeń lub dokumentów potwierdzających spełnianie warunków udziału w postępowaniu i brak podstaw wykluczenia.

8.1 Do oferty każdy wykonawca musi dołączyć odpowiednie dla danej części zamówienia, aktualne na dzień składania ofert oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia oraz spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, sporządzone na druku lub wg wzoru druku stanowiącego odpowiednio **załącznik nr 5.1 do SIWZ** (dla części nr I zamówienia) lub **załącznik nr 5.2 do SIWZ** (dla części nr II zamówienia).

Informacje zawarte w ww. oświadczeniach stanowią wstępne potwierdzenie, że wykonawca spełnia warunki udziału w postępowaniu oraz nie podlega wykluczeniu.

8.1.1. W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez wykonawców oświadczenie, o którym mowa w pkt 8.1., **składa oddzielnie każdy z wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie**. Oświadczenie to ma potwierdzać spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw wykluczenia w zakresie, w którym każdy z wykonawców wykazuje spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw wykluczenia.

8.1.2. W przypadku, gdy wykonawca powołuje się na zasoby innych podmiotów, w celu wykazania spełniania warunków udziału w postępowaniu w zakresie, w którym wykonawca powołuje się na

ich zasoby oraz w celu potwierdzenia, że podmioty te nie podlegają wykluczeniu z postępowania, składa informacje dotyczące tych podmiotów w oświadczeniu, o którym mowa w pkt 8.1. **Jeżeli wykonawca polega na zasobach lub sytuacji innych podmiotów - załącza do oferty zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji zamówienia.**

8.1.3. Zamawiający nie żąda, aby wykonawca, który zamierza powierzyć wykonanie części zamówienia podwykonawcom, składał w stosunku do nich oświadczenie, że podmioty te nie podlegają wykluczeniu z postępowania.

8.2 **Wykonawca w terminie 3 dni** od dnia zamieszczenia przez Zamawiającego na stronie internetowej informacji, o której mowa w art. 86 ust. 5 ustawy, tj. informacji z otwarcia ofert, **przekazuje Zamawiającemu w formie pisemnej – odpowiednio dla danej części zamówienia oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej**, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy, co inni wykonawcy, którzy złożyli odrębne oferty w przedmiotowym postępowaniu. Wraz ze złożeniem oświadczenia, wykonawca może przedstawić dowody, że powiązania z innym wykonawcą nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia. Wzór oświadczenia stanowi odpowiednio **załącznik nr 6.1 do SIWZ** (dla części nr I zamówienia) lub **załącznik nr 6.2. do SIWZ** (dla części nr II zamówienia).

8.3 Mając na uwadze zapewnienie odpowiedniego przebiegu postępowania w związku z określonym w pkt 13.2.1.1.2 i 13.2.1.2.2 SIWZ kryterium nr 2 oceny ofert – „Doświadczenie zawodowe osób” (odpowiednio dla części nr I i części nr II zamówienia), opierając się na postanowieniach art. 26 ust. 2f ustawy, **Zamawiający wzywa wykonawców do złożenia wraz z ofertą odpowiedniego dla danej części zamówienia wykazu osób spełniających wymogi określone w pkt 7.1.3.3.3. i 7.1.3.3.4 SIWZ**, skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych i doświadczenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami. Wzór wykazu stanowi odpowiednio **załącznik nr 4.1 do SIWZ** (dla części nr I zamówienia) lub **załącznik nr 4.2 do SIWZ** (dla części nr II zamówienia).

8.4 **Zamawiający przed udzieleniem zamówienia, wezwie wykonawcę, którego oferta zgodnie z kryteriami oceny ofert określonymi w pkt 13 SIWZ - została najwyższej oceniona, do złożenia w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż 5 dni, aktualnych na dzień złożenia następujących oświadczeń lub dokumentów:**

8.4.1 **odpowiedniego dla danej części zamówienia wykazu usług spełniających wymogi określone w pkt 7.1.3.3.1 SIWZ**, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi te zostały wykonane, **wraz z załączeniem dowodów** określających czy te usługi zostały wykonane należycie, **przy czym dowodami**, o których mowa, są referencje bądź inne dokumenty wystawione przez podmiot, na rzecz którego usługi były wykonywane, a jeżeli z uzasadnionej przyczyny o obiektywnym charakterze wykonawca nie jest w stanie uzyskać tych dokumentów – oświadczenie wykonawcy; w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych nadal wykonywanych referencje bądź inne dokumenty potwierdzające ich należyte wykonywanie powinny być **wydane nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert**; wzór wykazu usług stanowi odpowiednio **załącznik nr 3.1 do SIWZ** (dla części nr I zamówienia) lub **załącznik nr 3.2 do SIWZ** (dla części nr II zamówienia);

8.4.2 **odpisu z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej**, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu potwierdzenia braku podstaw wykluczenia na podstawie art. 24 ust. 5 pkt 1 ustawy.

8.5 W przypadku wskazania przez wykonawcę dostępności oświadczeń lub dokumentów, wykonawca nie jest obowiązany do złożenia:

8.5.1.1 dokumentu, o którym mowa w pkt 8.4.2., 8.6.1.1, 8.6.1.3 oraz pkt 8.7., jeżeli Zamawiający może go uzyskać za pomocą bezpłatnych i ogólnodostępnych baz danych, w szczególności rejestrów publicznych w rozumieniu ustawy z dnia 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne (Dz. U. z 2020 r. poz. 346 z późn. zm.) – **w takim przypadku wykonawca obowiązany jest wskazać dostępność tego dokumentu w formie elektronicznej pod określonym adresem internetowym;**

8.5.1.2 oświadczeń lub dokumentów, o których mowa w pkt 8.4.1. - jeżeli są one aktualne – w takim przypadku wykonawca obowiązany jest wskazać postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego, na potrzeby którego złożył przedmiotowe dokumenty.

8.6 W przypadku:

8.6.1.1 Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia lub wspólników spółki cywilnej – każdy podmiot występujący wspólnie lub każdy wspólnik spółki cywilnej winien złożyć odrębnie oświadczenie i dokument, o których mowa w: pkt 8.1 oraz pkt 8.4.2;

8.6.1.2 Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, każdy z wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie składa odrębnie oświadczenie, o którym mowa w pkt 8.2.;

8.6.1.3 Gdy wykonawca polega na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów na zasadach określonych w art. 22a ustawy, wykonawca zobowiązany jest do złożenia na wezwanie Zamawiającego, o którym mowa w pkt 8.4. SIWZ, w odniesieniu do każdego z tych podmiotów dokumentu, o którym mowa w pkt 8.4.2.

8.7 Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentu, o którym mowa w pkt 8.4.2., składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające, że nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.

8.8 Dokumenty sporządzone w języku obcym muszą być złożone wraz z tłumaczeniami na język polski.

9. Informacja o sposobie porozumiewania się Zamawiającego z wykonawcami.

9.1 Oświadczenia, wnioski, zawiadomienia i informacje, Zamawiający i wykonawcy przekazują w formie pisemnej, faksem lub drogą elektroniczną, z zastrzeżeniem pkt 9.2 SIWZ.

9.2 Oferty wraz z wymaganymi dokumentami i oświadczeniami oraz dokumenty składane przez wykonawców w trybie art. 26 ust. 2 oraz ust. 3 ustawy, muszą być przekazywane Zamawiającemu w formie pisemnej albo w formie elektronicznej. Zasady komunikacji elektronicznej w postępowaniu zostały określone w **załączniku nr 7 do SIWZ.**

UWAGA!

Jednoczesne złożenie oferty zarówno w formie elektronicznej, jak i pisemnej będzie traktowane przez Zamawiającego jak złożenie dwóch odrębnych ofert, co spowoduje odrzucenie wszystkich ofert złożonych przez wykonawcę, na podstawie art. 89 ust. 1 pkt 1 ustawy w związku z art. 82 ust. 1 ustawy.

9.3 Adres Zamawiającego do korespondencji oraz adres e-mailowy zawiera strona tytułowa SIWZ.

9.4 W przypadku dokumentów lub informacji przekazanych drogą elektroniczną każda ze Stron, na żądanie drugiej, niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania.

9.5 Wykonawca może się zwrócić do Zamawiającego o wyjaśnienie treści SIWZ. Zamawiający jest obowiązany udzielić wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynął do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert.

9.6 Treść zapytań (bez ujawnienia źródła) wraz z wyjaśnieniami Zamawiający zamieści na stronie internetowej:

<https://www.gov.pl/web/rodzina/bip-postepowanie-o-udzielenie-zamowienia-publicznego>

10. Wymagania dotyczące wadium.

10.1 Przystępując do postępowania wykonawca obowiązany jest wnieść wadium **odrębnie dla każdej z części przedmiotu zamówienia**, w następujących kwotach:

Część nr I: 3 000,00 zł (słownie: trzy tysiące złotych 00/100),

Część nr II: 1 000,00 zł (słownie: jeden tysiąc złotych 00/100).

10.2 Wadium należy wnieść przed upływem terminu składania ofert w jednej lub kilku następujących formach:

10.2.1 w pieniądzu – przelewem na rachunek bankowy: **NBP 67 1010 1010 0088 4613 9120 0000 z dopiskiem „wadium – znak sprawy: 35/BRT/PN/2020 Część nr”;**

10.2.2 w formach niepieniężnych:

- 1) poręczeniach spółdzielczej kasy oszczędnościowo-kredytowej, jako poręczeniach pieniężnych;
- 2) poręczeniach bankowych;
- 3) gwarancjach bankowych;
- 4) gwarancjach ubezpieczeniowych;
- 5) poręczeniach udzielonych przez podmioty, o których mowa w art. 6b ust. 5 pkt 2 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (Dz. U. z 2020 r. poz. 299).

10.3 Wadium wniesione w formach niepieniężnych, o których mowa w pkt 10.2.2 SIWZ, musi zawierać zobowiązanie gwaranta lub poręczyciela do bezwarunkowej - na pierwsze żądanie zgłoszone przez Zamawiającego w terminie związania ofertą - wypłaty Zamawiającemu pełnej kwoty wadium w okolicznościach określonych w art. 46 ust. 4a i ust. 5 ustawy.

10.4 W przypadku wniesienia wadium w formach niepieniężnych, oryginał dokumentu wadialnego należy umieścić w kopercie, o której mowa w pkt 2.9. SIWZ, bez wpinania/wszywania go do oferty. Zaleca się dołączenie do oferty kopii dokumentu wadialnego, potwierdzonej za zgodność z oryginałem przez wykonawcę. W przypadku wnoszenia wadium w pieniądzu zaleca się, aby kopia dokumentu potwierdzającego wniesienie wadium, była dołączona do oferty.

10.5 Brak wniesienia wadium lub wadium wniesione w jednej z form, o których mowa w pkt 10.2.2 SIWZ, niezawierające zobowiązań, o których mowa w pkt 10.3 SIWZ, spowoduje odrzucenie oferty na podstawie art. 89 ust. 1 pkt 7b ustawy.

11. Termin związania ofertą.

Wykonawca związany będzie ofertą przez okres **30 dni**. Bieg terminu rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.

12. Miejsce oraz termin składania i otwarcia ofert.

12.1 Oferty w formie papierowej należy złożyć w siedzibie Zamawiającego w Recepcji w holu głównym – parter budynku A, ul. Nowogrodzka 1/3/5, 00-513 Warszawa. Ofertę w postaci elektronicznej należy złożyć za pośrednictwem Platformy zakupowej dostępnej pod adresem: <https://zamowienia-mrpips.ezamawiajacy.pl/>

12.2 Termin składania ofert upływa w dniu **14.01.2021 r. o godz. 10:00**.

12.3 Otwarcie ofert nastąpi w siedzibie Zamawiającego, w sali C zlokalizowanej w holu wejścia głównego.

12.4 Termin otwarcia ofert: w dniu **14.01.2021 r. o godz. 11:00**.

12.5 Wykonawca w terminie **3 dni** od dnia zamieszczenia przez Zamawiającego na stronie internetowej informacji z otwarcia ofert **przekaze Zamawiającemu oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do grupy kapitałowej**, o którym mowa w pkt 8.2.

13. Opis kryteriów, którymi Zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty wraz z podaniem znaczenia tych kryteriów oraz sposobu oceny ofert.

13.1 Zamawiający dokona oceny ofert na podstawie niżej zdefiniowanych kryteriów i przypisanego im znaczenia (wagi).

13.2 Dla dokonania oceny ofert, waga w kryteriach oceny określona w procentach, zostanie przeliczona na punkty: 1 procent odpowiada 1 punktowi. Ocenie podlegać będą oferty niepodlegające odrzuceniu. Przy wyborze oferty najkorzystniejszej Zamawiający zastosuje następujące kryteria oceny ofert:

Część nr I – tłumaczenia pisemne:

Lp.	Kryterium oceny	Waga (%)	Liczba możliwych do uzyskania punktów
1.	Cena oferty	60	60 pkt
2.	Doświadczenie zawodowe osób	30	30 pkt
3.	Liczba stron przetłumaczonych w ciągu jednej godziny w trybie ekspresowym	10	10 pkt

Część nr II – tłumaczenia ustne:

Lp.	Kryterium oceny	Waga (%)	Liczba możliwych do uzyskania punktów
1.	Cena oferty	60	60 pkt
2.	Doświadczenie zawodowe osób	40	40 pkt

13.2.1 Zamawiający dokona oceny złożonych ofert zgodnie z następującymi zasadami:

13.2.1.1 Część nr I – tłumaczenia pisemne:

13.2.1.1.1 Kryterium nr 1: Cena – waga 60%

W kryterium tym oferta może uzyskać maksymalnie 60 punktów. Ocenie podlegają poszczególne ceny jednostkowe netto zaoferowane przez wykonawcę w załączniku nr 1.1 do SIWZ – Formularzy Ofertowym (FO-1) w zawartej w pkt 4 tabeli w kolumnie nr 4.

Poniżej zamawiający przedstawia wagę przypisaną każdemu kryterium – podkryterium i podpodkryterium.

Kryterium/Podkryterium/Podpodkryterium oceny	Waga kryterium/podkryterium/podpodkryterium w %
I. Cena	60
Podkryterium nr 1 - cena netto za 1 stronę tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język obcy lub z języka obcego na język polski (w grupie I w obu trybach również tłumaczenie z języka obcego na inny język obcy), w tym:	55
a. I grupa językowa tłumaczenie pisemne w trybie zwykłym	25
b. II grupa językowa tłumaczenie pisemne w trybie zwykłym	10
c. III grupa językowa tłumaczenie pisemne w trybie zwykłym	5
d. I grupa językowa tłumaczenie pisemne w trybie ekspresowym	5
e. II grupa językowa tłumaczenie pisemne w trybie ekspresowym	5
f. III grupa językowa tłumaczenie pisemne w trybie ekspresowym	5
Podkryterium nr 2 - cena netto za 1 stronę weryfikacji tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język obcy lub z języka obcego na język polski – wyłącznie tryb ekspresowy (w grupie I również weryfikacja tłumaczenia z języka obcego na inny język obcy), w tym:	5
a. I grupa językowa weryfikacja tłumaczenia pisemnego	3
b. II grupa językowa weryfikacja tłumaczenia pisemnego	1
c. III grupa językowa weryfikacja tłumaczenia pisemnego	1

Punkty w każdym podpodkryterium zostaną obliczone według następującego wzoru:

Co min

Co = ----- x waga

Co bad

gdzie:

Co – ocena uzyskanych punktów

Co min – najniższa cena jednostkowa netto

Co bad – cena jednostkowa netto oferty badanej

Ocena oferty w każdym podkryterium, a następnie w kryterium nr 1 zostanie obliczona jako suma przyznanych punktów w podkryteriach.

13.2.1.1.2 **Kryterium nr 2: Doświadczenie zawodowe osób – waga 30%**

13.2.1.1.2.1 W kryterium tym oferta może uzyskać maksymalnie 30 punktów. Zamawiający przyzna 2 punkty za każdego tłumacza, który będzie uczestniczył w wykonywaniu zamówienia, który posiada co najmniej 10 letnie doświadczenie zawodowe.

13.2.1.1.2.2 Ocenie podlegać będzie zaoferowana liczba tłumaczy, posiadających co najmniej 10 letnie doświadczenie jako tłumacz danego języka.

13.2.1.1.2.3 Zamawiający dokona oceny ofert w kryterium nr 2 na podstawie załączonego do oferty wykazu osób, sporządzonego wg wzoru **załącznika nr 4.1 do SIWZ**, spełniających wymogi określone w pkt **7.1.3.3.3. i 7.1.3.3.4 SIWZ**. Ocenie będą podlegać tylko tłumacze, którzy posiadają co najmniej 10 letnie doświadczenie.

13.2.1.1.2.4 Oferta w kryterium nr 2 otrzyma **zero punktów**, jeżeli wykonawca nie złoży wraz z oferta wykazu osób lub złoży wykaz na podstawie wezwania, o którym mowa w art. 26 ust. 3 ustawy.

13.2.1.1.2.5 W przypadku, gdy wykonawca zadeklaruje:

- tłumaczy posiadających co najmniej 10 letnie doświadczenie w liczbie większej niż wymaganych 15, oferta otrzyma maksymalnie 30 punktów w przedmiotowym kryterium,
- osobę, która jest jednocześnie tłumaczem jednego lub więcej języków, oferta otrzyma po 2 punkty za każdy z języków, którego tłumaczem jest dana osoba.

13.2.1.1.3 **Kryterium nr 3: Liczba stron przetłumaczonych w ciągu jednej godziny w trybie ekspresowym – waga 10%**

13.2.1.1.3.1 W kryterium tym oferta może uzyskać maksymalnie 10 punktów. Ocenie podlega zaoferowanie przetłumaczenia jak największej liczby stron obliczeniowych w ciągu jednej godziny w trybie ekspresowym (o którym mowa w § 5 pkt 2 lit. c wzoru umowy dla części nr I zamówienia), licząc od momentu potwierdzenia otrzymania zgłoszenia przez wykonawcę.

Punkty w kryterium nr 3 zostaną przyznane w następujący sposób:

Liczba stron obliczeniowych przetłumaczonych w ciągu jednej godziny w trybie ekspresowym	Liczba punktów
1	2
2	4
3	6
4	8
5 i powyżej	10

13.2.1.1.3.2 Zamawiający dokona oceny w ww. kryterium na podstawie oświadczenia wykonawcy złożonego w pkt. 5 Formularza Ofertowego.

13.2.1.1.3.3 W przypadku niewypełnienia pkt 5 Formularza Ofertowego i niewskazania przez wykonawcę w ofercie liczby stron, Zamawiający przyzna takiej ofercie **zero punktów** w kryterium nr 3.

13.2.1.1.4 Za ofertę najkorzystniejszą zostanie uznana ta oferta, która – po zsumowaniu ocen uzyskanych we wskazanych wyżej kryteriach – uzyska najwyższą liczbę punktów. Wszelkie obliczenia dokonane będą z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.

13.2.1.2 Część nr II – tłumaczenia ustne:

13.2.1.2.1 Kryterium nr 1: Cena – waga 60%

W kryterium tym oferta może uzyskać maksymalnie 60 punktów. Ocenie podlegają poszczególne ceny jednostkowe netto zaoferowane przez wykonawcę w załączniku nr 1.2 do SIWZ – Formularzy Ofertowym (FO-2) w zawartej w pkt 4 tabeli w kolumnie nr 4.

Poniżej zamawiający przedstawia wagę przypisaną każdemu kryterium – podkryterium i podpodkryterium.

Kryterium/Podkryterium/Podpodkryterium oceny	Waga kryterium/podkryterium/podkryterium w %
I. Cena	60
Podkryterium - cena netto za 1 godzinę tłumaczenia ustnego konsekwentnego lub 1 blok 4-godzinny tłumaczenia ustnego symultanicznego, w tym:	60
a. I grupa językowa tłumaczenie konsekwentne	30
b. II grupa językowa tłumaczenie konsekwentne	10
c. III grupa językowa tłumaczenie konsekwentne	5
d. I grupa językowa tłumaczenie symultaniczne	5
e. II grupa językowa tłumaczenie symultaniczne	5
f. III grupa językowa tłumaczenie symultaniczne	5

Punkty w podpodkryterium zostaną obliczone według następującego wzoru:

Co min

Co = ----- x waga

Co bad

gdzie:

Co – ocena uzyskanych punktów

Co min – najniższa cena jednostkowa netto

Co bad – cena jednostkowa netto oferty badanej

Ocena oferty w podkryterium, a następnie w kryterium nr 1 zostanie obliczona jako suma przyznanych punktów w podpodkryteriach.

13.2.1.2.2 Kryterium nr 2: Doświadczenie zawodowe osób – waga 40%

13.2.1.2.2.1 W kryterium tym oferta może uzyskać maksymalnie 40 punktów. Zamawiający przyzna 2 punkty za każdego tłumacza konsekwentnego oraz 1 punkt za każdego tłumacza symultanicznego, który będzie uczestniczył w wykonywaniu zamówienia, który posiada co najmniej 10 letnie doświadczenie zawodowe.

13.2.1.2.2.2 Ocenie podlegać będzie zaoferowana liczba tłumaczy, posiadających co najmniej 10 letnie doświadczenie jako tłumacz danego języka.

13.2.1.2.2.3 Zamawiający dokona oceny ofert w kryterium nr 2 na podstawie załączonego do oferty wykazu osób, sporządzonego wg wzoru załącznika nr 4.2 do SIWZ, spełniających wymogi określone w pkt 7.1.3.3.3. i 7.1.3.3.4 SIWZ. Ocenie będą podlegać tylko tłumacze, którzy posiadają co najmniej 10 letnie doświadczenie.

13.2.1.2.2.4 Oferta w kryterium nr 2 otrzyma **zero punktów**, jeżeli wykonawca nie złoży wraz z ofertą wykazu osób lub złoży wykaz na podstawie wezwania, o którym mowa w art. 26 ust. 3 ustawy.

13.2.1.2.2.5 W przypadku, gdy wykonawca zadeklaruje:

- tłumaczy konsekwentnych posiadających co najmniej 10 letnie doświadczenie w liczbie większej niż wymaganych 14, oferta otrzyma maksymalnie 28 punktów za tych tłumaczy,
- tłumaczy symultanicznych posiadających co najmniej 10 letnie doświadczenie w liczbie większej niż wymaganych 12, oferta otrzyma maksymalnie 12 punktów za tych tłumaczy,
- osobę, która jest jednocześnie tłumaczem konsekwentnym jednego lub więcej języków, oferta otrzyma po 2 punkty za każdy z języków, którego tłumaczem jest dana osoba,
- osobę, która jest jednocześnie tłumaczem symultanicznym jednego lub więcej języków, oferta otrzyma po 1 punkcie za każdy z języków, którego tłumaczem jest dana osoba,
- osobę, która jest jednocześnie tłumaczem konsekwentnym i symultanicznym, oferta otrzyma w odniesieniu do tej osoby łącznie 3 punkty.

13.2.1.2.3 Za ofertę najkorzystniejszą zostanie uznana ta oferta, która – po zsumowaniu ocen uzyskanych we wskazanych wyżej kryteriach – uzyska najwyższą liczbę punktów. Wszelkie obliczenia dokonane będą z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.

14. Opis sposobu obliczenia ceny oferty.

14.1 Cena oferty musi zostać podana na odpowiednim dla danej części zamówienia Formularzu Ofertowym (FO) stanowiącym odpowiednio załącznik nr 1.1 do SIWZ (dla części nr I zamówienia) lub załącznik nr 1.2 do SIWZ (dla części nr II zamówienia).

14.2 Cena oferty musi uwzględniać wszelkie koszty związane z realizacją danej części przedmiotu zamówienia (wraz z VAT), wynikające z wymaganego przez Zamawiającego zakresu, terminu i sposobu realizacji przedmiotu zamówienia.

14.3 Cenę oferty należy podać w złotych polskich z dokładnością do setnych części złotego (do jednego grosza).

15. Informacje o formalnościach, jakie powinny zostać dopełnione przez wykonawcę w celu zawarcia umowy.

15.1 Wykonawca, po otrzymaniu zawiadomienia o wyborze jego oferty, niezwłocznie dostarczy Zamawiającemu informacje o osobach przewidzianych do podpisania umowy oraz pozostałe, niezbędne do zawarcia umowy dokumenty i dane, jeżeli nie zostały dołączone do oferty.

15.2 Wykonawca przed zawarciem umowy jest zobowiązany do przedstawienia Zamawiającemu ważnej i opłaconej polisy ubezpieczeniowej, potwierdzającej jego ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności gospodarczej związanej z przedmiotem zamówienia za szkody wyrządzone na osobie i mieniu na kwotę nie niższą niż 100 000,00 zł (słownie: sto tysięcy złotych 00/100) na jedno i wszystkie zdarzenia. Posiadane przez wykonawcę OC musi obejmować ochroną ubezpieczeniową również podwykonawców, jeżeli będą realizować przedmiot zamówienia.

15.2.1. Wykonawca zobowiązany jest posiadać ważną i opłaconą polisę ubezpieczeniową przez cały okres trwania umowy.

15.2.2. W przypadku, gdy oferty tego samego wykonawcy zostaną wybrane jako najkorzystniejsze w obu częściach zamówienia, wymagane jest dostarczenie ważnej i opłaconej polisy ubezpieczeniowej, potwierdzającej ubezpieczenie wykonawcy, od odpowiedzialności cywilnej (OC) w zakresie prowadzonej działalności gospodarczej związanej z przedmiotem zamówienia za szkody wyrządzone na osobie i mieniu na kwotę nie niższą niż 200 000,00 zł (słownie: dwieście tysięcy złotych 00/100) na jedno i wszystkie zdarzenia.

15.3 Przed zawarciem umowy sporządzony zostanie załącznik nr 1 do umowy określający skład zespołu tłumaczy - według załączonego do oferty wykazu osób stanowiącego odpowiednio **załącznik nr 4.1 do SIWZ** (dla części nr I zamówienia) oraz **załącznik nr 4.2 do SIWZ** (dla części nr II zamówienia). Zamawiający na każdym etapie realizacji umowy zastrzega sobie możliwość wglądu do dokumentów potwierdzających, że osoby wskazane w ofercie do realizacji przedmiotu umowy spełniają wymogi określone w pkt 7.1.3.3.3 – 7.1.3.3.4 SIWZ, jak również posiadają doświadczenie, za które przyznano punkty w ramach kryterium oceny ofert pn. „Doświadczenie zawodowe osób”.

16. Istotne dla stron postanowienia, które zostaną wprowadzone do treści zawieranej umowy.

Zamawiający załącza wzór umowy, stanowiący odpowiednio **załącznik nr 2.1 do SIWZ** (dla części nr I zamówienia) oraz **załącznik nr 2.2 do SIWZ** (dla części nr II zamówienia).

17. Wymagania dotyczące zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

Zamawiający nie żąda wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

18. Pouczenie o środkach ochrony prawnej przysługujących wykonawcy.

18.1 Środki ochrony prawnej przysługują wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu danego zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy.

18.2 Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia o zamówieniu oraz SIWZ przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 154 pkt 5 ustawy.

18.3 Odwołanie przysługuje wyłącznie od niezgodnej z przepisami ustawy czynności zamawiającego, podjętej w postępowaniu o udzielenie zamówienia lub zaniechania czynności, do której zamawiający jest zobowiązany na podstawie ustawy.

- 1) określenia warunków udziału w postępowaniu;
- 2) wykluczenia odwołującego z postępowania o udzielenie zamówienia;
- 3) odrzucenia oferty odwołującego;
- 4) opisu przedmiotu zamówienia;
- 5) wyboru oferty najkorzystniejszej.

18.4 Odwołanie powinno wskazywać czynność lub zaniechanie czynności zamawiającego, której zarzuca się niezgodność z przepisami ustawy, zawierać zwięzłe przedstawienie zarzutów, określać żądanie oraz wskazywać okoliczności faktyczne i prawne uzasadniające wniesienie odwołania.

18.5 Odwołanie wnosi się do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej w formie pisemnej w postaci papierowej albo w postaci elektronicznej, opatrzonej odpowiednio własnoręcznym podpisem albo kwalifikowanym podpisem elektronicznym.

18.6 Odwołujący przesyła kopię odwołania zamawiającemu przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu. Domniemywa się, iż zamawiający mógł zapoznać się z treścią odwołania przed upływem terminu do jego wniesienia, jeżeli przesłanie jego kopii nastąpiło przed upływem terminu do jego wniesienia przy użyciu środków komunikacji elektronicznej.

18.7 Wykonawca może w terminie przewidzianym do wniesienia odwołania poinformować zamawiającego o niezgodnej z przepisami ustawy czynności podjętej przez niego lub zaniechaniu czynności, do której jest on zobowiązany na podstawie ustawy, na które nie przysługuje odwołanie, o którym mowa pkt 18.3.

18.8 Odwołanie w postępowaniu wnosi się w następujących terminach:

- 1) w terminie 5 dni od dnia przesłania informacji o czynności zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia – jeżeli zostały przesłane w sposób określony w art. 180 ust. 5 zdanie drugie ustawy lub 10 dni – jeśli zostały przesłane w inny sposób;
- 2) wobec treści ogłoszenia o zamówieniu lub treści SIWZ w terminie 5 dni od dnia zamieszczenia ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych lub zamieszczenia SIWZ na stronie internetowej;
- 3) odwołanie wobec czynności innych niż określone w pkt 1) i 2) wnosi się w terminie 5 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia.

18.9 Szczegółowe wymogi dotyczące wnoszenia odwołania określają:

- a) Rozporządzenie Prezesa Rady Ministrów z dnia 15.03.2010 r. w sprawie wysokości i sposobu pobierania wpisu od odwołania oraz rodzajów kosztów w postępowaniu odwoławczym i sposobu ich rozliczania (Dz. U. z 2018 r. poz. 972),
- b) Rozporządzenie Prezesa Rady Ministrów z dnia 20.12.2016 r. w sprawie regulaminu postępowania przy rozpoznawaniu odwołań (Dz. U. z 2020 r. poz. 1296).

18.10 Na orzeczenie Krajowej Izby Odwoławczej stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do sądu.

19. Informacja o przetwarzaniu danych osobowych.

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE

(ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, Zamawiający informuje, że:

- administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Ministerstwo Rodziny i Polityki Społecznej;
- w sprawach związanych z Pani/Pana danymi proszę kontaktować się z Inspektorem Ochrony Danych, kontakt: iodo@mrips.gov.pl;
- Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego na „Tłumaczenia pisemne i ustne” – znak sprawy 35/BRT/PN/2020, prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego;
- odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1843 z późn. zm.), dalej „ustawa Pzp z późn. zm.”;
- Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
- obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;
- w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;
- posiada Pani/Pan:
 - na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
 - na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych *;
 - na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO **;
 - prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;
- nie przysługuje Pani/Panu:
 - w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
 - prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
 - na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

* **Wyjaśnienie:** skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników.

** **Wyjaśnienie:** prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.

Integralne części SIWZ:

Załącznik nr 1.1 – Wzór Formularza Ofertowego (FO-1) dla części nr I zamówienia

Załącznik nr 1.2 – Wzór Formularza Ofertowego (FO-2) dla części nr II zamówienia

Załącznik nr 2.1 – Wzór umowy dla części nr I zamówienia

Załącznik nr 2.2 – Wzór umowy dla części nr II zamówienia

Załącznik nr 3.1 – Wykaz usług dla części nr I zamówienia

Załącznik nr 3.2 – Wykaz usług dla części nr II zamówienia

Załącznik nr 4.1 – Wykaz osób dla części nr I zamówienia

Załącznik nr 4.2 – Wykaz osób dla części nr II zamówienia

Załącznik nr 5.1 – Wzór oświadczenia o niepodleganiu wykluczeniu oraz spełnianiu warunków udziału w postępowaniu dla części nr I zamówienia

Załącznik nr 5.2 – Wzór oświadczenia o niepodleganiu wykluczeniu oraz spełnianiu warunków udziału w postępowaniu dla części nr II zamówienia

Załącznik nr 6.1 – Wzór oświadczenia o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej dla części nr I zamówienia

Załącznik nr 6.2 – Wzór oświadczenia o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej dla części nr II
zamówienia

Załącznik nr 7 – Zasady komunikacji elektronicznej w postępowaniu